



CONTACT INFORMATION

Mariastiftstraße 2, 93179 Brennbreg, Germany Tel. +49 9484 90200, Fax +49 9484 90201, Anton.Meier@itrans.de

SHORT DESCRIPTION



ACCURATE • FAST • RELIABLE •
24 HRS AVAILABLE • FLEXIBLE •
COMPETENT • AFFORDABLE

Freelance IT Translator and Localisation Service Provider

Language combination:
ENGLISH-GERMAN

Company name:
itrans Localisation Services

Clients are mainly **major localization agencies** around the world, e.g. Bowne Global Solutions, Lionbridge, SDL International, etc.

13 years of localizing hardware and software products for companies like Microsoft, IBM, Oracle, Novell, HP, Sun, Corel, Compaq, SAP to name just a few.

TRANSLATION & LOCALISATION SERVICES

Translation	Printed Documentation • Online Help • Software Components • Web Pages • Collaterals • Graphics
Terminology & Style Guides	Creation of glossaries based on software translation or through analysis of source text • Compilation of stylistic guidelines to ensure consistent translations
Translation Memory	Use of various industry standard CAT systems or custom solutions developed by the client Creation of translation memories based on previous translations through alignment or during translation of new material.
Localisation Engineering	Compilation and testing of online help Resizing of dialog boxes and checking for duplicate hot keys
DTP & Graphics	Layout & finishing of printed documentation • Delivery as Postscript or PDF file • Creation of screenshots • Adaptation of bitmaps and line art.
Project management	Creation of quotes • Project evaluation • Scheduling and Reporting • Project resourcing.

TOOLS & SOFTWARE

Office Applications/Web	Microsoft Office XP Professional, Microsoft FrontPage 2002, NetObjects Fusion 7
CAT Systems	Trados Workbench 5.5 Freelance Edition, SDLX 4.2, Déjà Vu, Alchemy Catalyst 4 Quick Ship, Transit XV, Wordfast, Multiterm iX Workstation, LionLinguist, IBM Translation Manager
DTP and Graphics	Adobe PageMaker 7, FrameMaker 7, Illustrator 10, Adobe Acrobat 5, Photoshop 7, Microsoft Publisher 2002,

HARDWARE & EQUIPMENT

Operating System	Microsoft Windows 98, ME, 2000, XP
Hardware	Several high-end PCs including Pentium 4 system • Postscript Printer

REFERENCE PROJECTS

The following is a small selection of the hundreds of projects I have been working on:

Microsoft Visio UI • HP Scan Wizard Online User Guide • Visual C++ Tutorial Files • Quicken Online Help • Creation of screenshots for QuickBooks • MS Personal Web Server Online Documentation • Lotus Smart Suites Updates • Oracle Discoverer Installer strings • Nokia Mobile Documentation in FrameMaker • Compaq SmartStart Software • Various Compaq computer manuals • Oracle ICS help • Corel Capture strings with Catalyst • IBM Websphere with IBM Translation Manager • Microsoft Office Developer Edition Readme Files • Network Associates Management Edition strings with Catalyst • Tivoli Palm Pilot • MSDN Online Issues • 3COM Cable Modem Manual • MacOffice Documentation • Heidelberger Printing • Dell Computer manuals • Borland Delphi & Kylix • Lucent CenterVu SGML documentation • Windows XP PlusPack modules compilation and testing • Siebel 7 Doc translation • Canon Mac software

RATES AND PRICING

Typical rates per source word: 0,08 – 0,10 EUR

Hourly rate: EUR 20 – 25

All rates are negotiable on a project basis